



P. Deriano

RUNJE



E. Ben Yehuda

Je serons les premièrs ou ben les dêrains

RAPORT QE J'ON AFERE D'UN LIAN

Pourqhi don eune gazette come « Runje » ? D'aotr-faï les galozous avaien « Le Lian » pour fere ou sieudr la banie du galo. Admèzè j'on pus ren. Come de just ben sûr, le monde peuvent leire du galo sus 7Seizh ou ben core sus Ya. Meins, dens les gazettes-la ét des articles q'ont a-revaïr o le monde coment q'il ét menè ou ben o l'orine des mots. Des articles de même sont pour yetr lizus par nos compaerious bertons. Et des articles « pedagogiques » pour ben dire.

Meins dame, j'on afere, nous-aotrs, la petite qhemunaoté des galozous, d'avair eune gazette, un « lian » eyou s'entr-caozer tertout dens notr langaïje. Eune gazette eyou précher des nouvias mots orinès par qheu ou qheu, eyou caozer de vos dêrains rassérieres, des nouvias livrs, des alivetés qe gn'a en galo astoure, de la « teorie du galo » etout e d'aotrs e d'aotrs. Pour dire vif, Runje n'a pàs devocion de caozer ao monde de par céz nous qi patouézent un p'tit pa'la. Runje n'a pàs devocion d'avieler les galos q'il ont ombli lou langue, pàs pus. Runje ét pour yetr lizu par les siens qi font entour du galo, qi caozent le galo tous les jous, a sour fin qe de s'entr-devizer e de s'entr-ider.

Dame ben sûr, astoure ét pu d'amain de fere o les mails ou ben core de lever un blog eyou qe le monde peuvent repondr. Un blog « pedagogique » (qi retirera pus for dens eune coure-web en vérité) ét en javelle.

Meins je croyons pàs-meins qe biao qe, mézè, tout ét sus l'internet, ét tout come ben d'amain d'avair eune e-gazette « classique » moulabl sus eune moulouère ou ben lizabl parail en-dret sus son smartphone. Les mails, les blogs, ne remplaceront point les gazettes, châqe son uzaije !

O le PDF, gn'a meyen d'avair les deûs, vene-la pourqhi qe je v'enveyons notr gazette en PDF o le mail.

Bonne lirie tertout !

DOSSIË : les paniaos en galo



Païje 1

L'exempl de l'erchomance de l'Hébreu



Païje 2

Les politiques bertons e le galo



Païje 3

Des paniaos en galo de pus en pus

Vére, meins va falaïr tout come ordrer tout le qai-la !

Ao jou d'anet, gn'a de pus en pus de qhemunes ou de collectivités foraines a enchanteler des paniaos en galo. Et eune bielle hate come de just ben sûr meins j'on d'ordrer tout le qai-la. A-don, d'eune endret sus l'aotr n'êt pàs écrit de domë. Je savons ben tertout qe la meniere d'ecrire ét core un debrouilla céz nous. Le jou ét pàs prêt d'etr rendû qe j'ecrirons tertout notr langue de domë. Meins dame, pàsë la saprë meniere d'ecrire, va falaïr tout-come s'entr-savaïr pour perpozer les mêmes terlateries és collectivités foraines. A Montaoban, parème, « vestiaires » ét « Chanjri », a Montfort-la Cane ét « Poullerie ». Aloure, dame ben sûr faot avair du respect pour chèque e permië pour chèque parlement meins je ne pouons tout come pàs avair eune gâterie de mots pour dire la même choze. Et notr qeriabilitye q'êt minze a l'assë !

E pès, faot tout come décesser de metr le monde a bllâzoner sus nous-aotrs par pllëzi. Vene-la eune articl bani dedens Ouest-France :



Courier des lecteurs

A propos de la signalétique en galo au conseil régional

M. D. Morel, de Saint-Brieuc (Côtes-d'Armor) :

« On a déjà droit en Bretagne occidentale à une multiplication de sous-titrages superflus et coûteux en langue bretonne pour les villes, bourgs, villages, leurs sites, leurs richesses patrimoniales, leurs services, dans les moindres détails et recoins. Voici que le Conseil régional, pour se prémunir sans doute d'éventuels barbouillages en noir des panneaux de signalisation du pays gallo, a pris les devants en « dévolant une première plaque... dans les trois langues de Bretagne ». On apprend que pour les « Gallésants », « accueil » se dit « burot d'arrivée » et que « salle des assemblées » s'écrit « sal dez assemblée ». Pour passer du Français au Gallo, il suffit donc de chercher des synonymes français et d'abolir l'orthographe ! De qui se moque-t-on ? La substitution de « burot d'arrivée » à « accueil », en guise de synonyme est d'ailleurs un confresens bien malheureux. Le « traducteur » aurait pu se rendre compte qu'il donne ainsi du Gallo gallésant l'image d'un être trop simple sans doute pour accéder au concept d'accueil, l'information arrivée étant suffisante pour lui, au conseil régional comme à la gare. Le gallo, c'est tout simplement du français parlé, essentiellement rural et maritime agrémenté d'une prononciation, de tournures, de mots, de l'ancienne langue transmise oralement de génération en génération. Son vocabulaire est une mine pour qui se le remémore, aime à l'entendre et à le parler. On prend plaisir à en dénicher les sources, par exemple, dans les « moqueries, folâtries et joyeuses maneries » de François Rabelais. Ce beau langage porte en lui les richesses d'une culture séculaire ouverte à tous les apports et ne s'arrête pas aux frontières de la Bretagne historique. - Vouloir l'enfermer dans une écriture fantaisiste qui consiste à estroper le Français d'aujourd'hui, c'est le dénaturer. - Vouloir en faire une autre langue, c'est confondre langue et langage. - Le décréter langue régionale, à des fins identitaires, relève du non-sens poétique ».

Du qai de même deut nous dézenteïler le mo ! Sans cércher a amarer un « galo chimiqe » j'on tout come de sonjer tenant dens « l'estétiqe du galo ». C'êt de même dame, notr langue sera tenant jujée, doutabl. Et-ti du patoué ? Et-ti du francaez teïr ? Et-ti eune vra langue ? J'arons tenant a doner des marques ao monde, és collectivités. C'êt de même, faot tenant avair le qai-la ao runje permië cant qe j'on de nous parer de terlaterie pour des paniaos.

Aloure, en pllace qe de tourner « accueil » en « buro d'arivée », l'arae tē meillou de tourner en « Recepance ». Qhession d'estetiqe !

De haot ou de bas, l'erchomance de notr parlement ara a revair o ela : terouer le bon mélië entr le galo populaere e un galo nouviao. O, ao runje, tenant eune sonjerie : l'estetiqe, la biaotë.

Eyou qi n-n'a-ti don

ao bout du fêt ?

Paniaos d'entrée de qhemunes

- Parczae
- Nouya
- Maoron
- Loudia
- Pordi



Du galo sus des paniaos de ghiments

- Qhintin (« aotour du lin »)
- Montaoban (otieûs forains)
- Gilla (cllot de la luterie des 30)
- Peyi d'Aobignë (nouviao lotissements)
- Fendi (nouviao lotissement)
- Saint-Brice (naïjerie)
- Montfort la Cane (naïjerie)
- Dinan (suretiere d'enterprinzes)
- Qhitembé (aire d'amuzerie pour les garçailles)
- Saint-Martin (sente de ghiments sur les pllantes e animiaos)
- Rene (metro)
- Rene (otë de rejion & otë de Courcy)
- Malansa (fontaine du pertu chao')

Du galo sus les cours-web oficias

- Romillë
- Cardro
- Bretania



Campagne pour du galo sus les paniaos



S'oriner dens L'Hébreu

Pour erchomer notr langue ?



E. Ben Yehuda

Eliézer Ben Yehouda ét l'erchomouz de l'hébreu. La vaille langue-la n'arae point qhitê les livrs saqrs pour erveni dens les goules és juifs, dessans. 'la serae-ti point eune exempl dens qhi s'oriner pour erchomer notr galo ?

Et Eliézer Isaac Perelman Elianov qe s'ahuchae Eliézer Ben Yehuda pour de vra. I sorti de Lituanie eyou q'i naqhi en 1858 a Luzhky (anet ét en Bielorussie). Son monde taen des juifs hassidiqes e i s'entr-prechaen en yiddish. Dede ela, depés garçaille i fût aprinz o l'enseignement coutumiêr des juifs d'Urope du soulaïre.

Il aprinz le russe, le francaez e l'alemand e se n-n'ali a Paris a sour fin qe de pouÿsser pour yetr medeci. Durant de même, i lizû des berouëtées de livrs en hébreu. A sa mode, i lizae « tout le qai qi pouvae terouer en hébreu ». La langue-la le menae deja, biao q'i têt maïtiê a se deqeneûtr come juif. Pour dire vif, ét pour l'hébreu qi se hollandi a Paris. I v'lae passer medeci pour avair de l'arjient assê pour vivr e pouÿsser sus l'hébreu. Et a l'oure de ça, cant q'i s'erivi sus Paris don, q'i qemanci a sonjer dens le sionism (falae qe les juifs araen lou peyi a yeûs) e i fût en peine qheule langue qi s'rae la langue vuliere e ofîcia a l'Eretz Israël-la.

Dame, du temp-la les juifs qemancaen a s'eriver a-masse dens le Yishouv e ça taen du monde nés natif de tous les peyis. I n-n'avaen des siens d'Urope du soulaïre, de Perse, de l'empire Ottoman e je n'sê-ti mai. Le monde-la caozæen eune gârerie de langues e falae ben les metr a s'entr-endurer. Pour ela, fali permiê qi caozent parail.

Pour Eliézer Ben Yehuda, gn'avae pâs a termayer : ét l'Hébreu, la langue saqr és juifs, q'alaie yetr la langue d'Israel e pâs yune aotr.

Dame, permiê, la sonjée-la têt eune devinée e eune faillite ! Il ecrivit eune articl q'avae nom « she-elah lohatah » (eune qhession rouchante). Eune gazette fit oure dessus. E en 1879 q'eune aotr gazette, Ha Shahar, bani l'articl-la pour en fini.

O « eune qhession rouchante » la qhession de l'hébreu come langue vulière qemançit a yetr oui és douëts pa'la céz les juifs.

En 1880, i bani core un coupl d'articls sus le deviz-la dens d'aotrs gazettes.

Raport q'i têt tube, i fût cojë de fere s'n Halyah dens le Yishouv raport a q'ça têt pus chaod la-lin en-vû la France.

Durant q'i resti sus Paris, meins, i siedi les royelles-ilê : o les siens qi qenessaen l'hébreu i ne s'entr-caozæen ren q'en hébreu. Vene-la un bao exempl a s'oriner dedens pari ?

Et a Paris etout q'il enrelli o les nouvias mots. Dens l'hébreu biblliqe gn'a ren qé 8000 mots pâs parails. Gn'avae gros d'ohis dens dens le langaïje hébreu du temp-la a caoze qe dens la bibl i n'êt pâs contance de velosse, de lectricité ou ben core de restaorant. Les coulours etout, dens les texts biblliqes i n'a pâs hardi. Evant Ben Yehuda, d'aotrs (les « maskilim » permiê) orinient des nouvias mots etout, meins la plleuralité s'orinaen sus le mot « oté ». Parème, le restaorant têt « l'oté de la vivature », les lunettes, « l'oté des yeûs » e d'aotr e d'aotr. Un p'tit parail come notr « souéte » d'astoure (collectivité : souéte, association : souéte, groupement : souéte, collectif : souéte, ...). Farae s'n'en chevi des nouvias mots pour tout le qai-la, seben. Le Ben Yehuda, li, n'orini des cheretéés. Pour tout le qai q'a a-revaïr o le tout le jou !

Cant q'c'êt q'il erivi dens le Yishouv don, le Ben Yehuda oyu le d'zir qe de caozæer ren q'Hébreu e permiê i minz l'hébreu langue ofîcia... dens sa famille o la bourjouéze e les garçailles. Dame, son permiê fi, Itamar Ben-Avi fût eblucé ren q'en hébreu, ça têt la premiere garçailles depés 1800 ans a yetr eblucée de même tout come ! Son pere ne voulae point qe li e sa seu ne joussent cante d'aotrs efants qi ne caozæen point lou langue. I n'voulaen point etout q'i ouayeraen d'aotrs langues. Cant qe des dinous q'i ne savaen point l'hébreu v'naen a l'oté, les garçailles taen enveyê ao cenâ.

En pu d'ela, les folailous orthodoxs qi s'avizaen qi caozæe hébreu o son chen l'arochitent e le deghezitent en marmou raport qe, a lou mode, l'hébreu têt eune « langue saqr », la langue de la Torah e point la langue du « tout le jou ».

Meins dame gernuche a gernaïlle, tout ela fût avanjouz. L'ecole fût fete en hébreu dens des vilaijës, des kibboutz e, un coupl d'anées deça, le monde lutaen pour l'hébreu qi têt lou langue mézê e un morcé de lou nouvelle filomie. D'aotr-faï i taen russes, francaez, egypsiens, maroqhaen, admézê i taen citeyen du Yishouv, eune meniere d'etat aotonome juif.

Meins dame fali luter meintiunes fais, sans derompe contr des siens qi voulaen qe ça s'rae d'aotrs parlements, la langue ofîcia du Yishouv pês d'Israel deça. Des gerouées de juifs sortis d'Alemagne s'erivitent : I voulaen qe la langue alemande s'rae le maitr. D'aotrs taen portê pour l'angllaiez, le francaez, le russe, le yiddish (i n'oyu point a voulaïr metr le galo, meins. Pitiê de vaïr ela !)

A la parfin, ét l'hébreu qi gangni, meins sans Eliézer Ben Yehuda gn'arae point la vitouère-la. Il ecrivi des motiers (le mot « milon » pour « motiers » fût le permiè mot q'il orini), i levi des gazettes, des cours d'hébreu ren q'en hébreu (a l'ouere de cela ça fût contè come folaiillerie !) e d'aotr e d'aotr biao q'i tè faillit, pàs en bon (raport q'i tè tube depés berouée). Ao parsu, i fût minz en castéouane en 1894 par les turcs. En 1914 i fût cojë de se holander és USA. Ca ne fût pas p'tit jeu !

I se mourû en 1922. Diq'ao bout i luti pour qe l'hébreu fût minz langue oficia. En 1948, l'Etat d'Israël fût bani o un coupl de langues officias : l'hébreu e l'arabe. Eliézer Ben Yehuda avae rencontrè s'n afere !

Anet, gn'a 6 million de siens a caozer l'hébreu. En Israël ou anllou.

Mettr eune langue a s'erchomer 1800 ans eprés, vene-la-ti pàs eune exempl pour nous-aotrs, pari ?

Paul Molac (aotonomist de gaoche. UDB)



Sti-la ét sorti du peyi de Plleurmè. I caoze galo e berton. E i caoze ben berton e ben galo ! Châqe anée, il enveye ao monde de sa circonscripcion un parchâ eyou q'i fet le fin-conte de s'n ouvraiije a l'assemblée. Dens le parchâ, gn'a un p'tit text en galo e eune aotr en berton. Vra ben !

Thierry Benoît (UDI)



Eute-la ét meins de la q'neû o monde e pàs-meins il ét vra portè pour le galo e la Bertègn. Et un sorcièrs de Foûjere. Parail come les deûs aotrs, il ét orinè de peyizant, i n'se deqeneû point. I fût tout come le permiè (e il ét tout sou diq'a la, su ce qe je savons terjou) a avair caozè galo a l'assemblée : I devouilli le jou-la eune pouétrie a Jacqueline Rebours.

D'aotrs elezûs portès pour le galo **etout**

René Louail un sien des Verts ao conseil rejiona de Bertègn (4 departamants). I caoze le galo ao parsu. **Christophe Martins**, vice-perzident du conseil jenera 35 e mère de Findi (35). **Gérard Huet** le mère de Loudia (22). Vra bon galozouz e o li ça ragale ! Les UDB du conseil rejiona sont etout putot portès pour le galo e le berton.

Dens les mereries, i n-n'a des siens qi tiennent d'o le galo etout. **Michael Genevée** ét consaillouz a Termora (22) ; A Bllain, i n-n'a dens l'opozicon qi araen dens l'idée de piqher des paniaos en galo. A P'tit Mars (44) parail. A Gomenè (22), le mère ét galozouz. Faot aler vaïr le monde-la dame ! Pour lou demander des paniaos ou ben core des alivetés pour les qeniaos en galo !

Les politiques berton

e le galo

Qheule politique berton tient d'o notr langue ? Leqheul ét dizouz meins etout fezouz ? Vene-la la rolée des braves elijons du galo. Sus ce qe je savons terjou.... si qe vous n'en geneusséz d'aotrs, vous pouéz nous les enseigner !

Pour cé qé gn'a des deputès, la berouète ét lin d'yetr pllene. A-don, i n-n'a ren qe touéz a teni d'o le galo a châte cou a l'assemblée.

Marc Le Fur (UMP)



Et sorti de Basse-Bertègn e caoze berton, meins raport q'il ét deputè de Loudia il aprinz le galo etout. L'aotr secant, il enveyi ses souaiteries en galo, berton, françæz. Et un sien q'êt vra portè pour la Bertègn e nos langues biao qe de yetr UMP.

Des dizous e des fezous

Les touéz-la ne sont point de la même pouchonée. I n-n'a yun de la drete, l'aotr de la gaoche e le touézieme du mitan ! Meins a châte fai qe c'êt de defendr la Bertègn, le runifiance e nos langues a l'assemblée, i sont de domé e tarvaillent en etrarie. Fara tout force n-n'avair souvenance és perchaines voteries....

Runje

C/o F. Lécuyer /
Le Maghero /
56230 Moula

lecuyer.fabien@
gmail.com

Hp : 06 80 93 02 67